Porównanie tłumaczeń Liczb 22:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Bileam powiedział Bogu: Balak, syn Sypora, król Moabu, przysłał do mnie (poselstwo): |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Balak, syn Sypora, król Moabu, przysłał ich do mnie — odpowiedział Bileam. — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Balaam odpowiedział Bogu: Balak, syn Sippora, król Moabu, wysłał *ich* do mnie, *mówiąc*: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedział Balaam Bogu: Balak, syn Seforów, król Moabski, posłał do mnie, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedział: Balak, syn Seforów, król Moabitów, posłał do mnie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Balaam odpowiedział Bogu: Balak, syn Sippora, król Moabitów, przysłał do mnie wiadomość: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bileam odpowiedział Bogu: Balak, syn Syppora, król moabski, przysłał mi wiadomość, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Balaam odpowiedział Bogu: Balak, syn Sippora, król Moabu, wyprawił do mnie poselstwo: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Balaam odpowiedział: „Balak, syn Sippora, król Moabu wysłał do mnie posłów, mówiąc: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Balaam odpowiedział Bogu: - Król Moabitów Balak, syn Cippora, przysłał [ich] do mnie [ze słowami]: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bilam powiedział do Boga: Balak, syn Cipora, król Moawu, wysłał ich do mnie [z tym posłaniem]:  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Валаам до Бога: Валак син Сепфора царя Моава післав їх до мене, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Bileam odpowiedział Bogu: Posłał do mnie król Moabu Balak, syn Cyppora, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Balaam odrzekł prawdziwemu Bogu: ”Balak, syn Cyppora, król Moabu, posłał do mnie, mówiąc: |